叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 继续！(carry On!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

继续！(Carry On!)
第1/1页

['kæri]	[ɑ:n]	!
CARRY	**ON**	**!**
携带	在	！

继续！

[baɪ]	['vɜ˞:nə]	['ʃɪrd]
By	**VIRNA**	**SHEARD**
经过	维尔纳	谢尔德

作者：维尔娜·谢尔德

['pʌblɪʃt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
PUBLISHED	**UNDER**	**THE**	**DISTINGUISHED**
已发布	在下面	这	杰出的

以杰出人士身份出版

['peɪtrənɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪm'pɪriəl]	['ɔ:rdər]
PATRONAGE	**OF**	**THE**	**IMPERIAL**	**ORDER**
赞助	的	这	帝国	命令

帝国骑士团的赞助

[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɔtɜ˞z]	[ʌv; əv][ðə; ði]
OF	**THE**	**DAUGHTERS**	**OF**	**THE**
的	这	女儿们	的	这

女儿们

['empaɪər]	[ɪn]	[eɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]
EMPIRE	**IN**	**AID**	**OF**	**THE**
帝国	在	援助	的	这

帝国援助

[red]	[krɔ:s]
RED	**CROSS**
红色的	叉

红十字会

[tə'rɑ:ntoʊ]	:
TORONTO	**:**
多伦多	:

多伦多：

['wɔrik]	[bɹoʊz]	.	&	['rʌtə(r)]	,	LIMITED1917
WARWICK	**BROS**	**.**	**&**	**RUTTER**	**,**	**LIMITED1917**
沃里克	兄弟	.	&	鲁特	,	LIMITED1917

WARWICK BROS. & RUTTER, LIMITED 1917

['kɑ:piraɪt]	,	['kænədə]	,	-
COPYRIGHT	**,**	**CANADA**	**,**	**1917**
版权	,	加拿大	,	-

版权所有，加拿大，1917年

[æk'nɑłɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] , [təˈrɑːntoʊ] , [fɔːr; fər]

We	acknowledge	with	thanks	the	kindness	of	The	Globe	,	Toronto	,	for
我们	承认	和	谢谢	这	仁慈	的	这	地球	,	多伦多	,	为了

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ˈkæri] [ɑːn] ,

permission	to	use	Carry	On	,
允许	到	使用	携带	在	,

我们衷心感谢《多伦多环球报》允许我们使用《Carry On》这首歌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] , [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] , [ɑːkˈtoʊbər] [goʊz] , [driːmz] , [ðə; ði] [kraɪ] , [ə; eɪ] [wɔːr] [tʃænt] ,

The	Young	Knights	,	The	Watcher	,	October	Goes	,	Dreams	,	The	Cry	,	A	War	Chant	,
这	年轻的	骑士	,	这	观察者	,	十月	去	,	梦想	,	这	哭	,	一个	战争	呗	,

年轻的骑士们，守望者，十月已逝，梦想，呐喊，战歌，

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [sliːps] , [ðə; ði] [ˈrekwɪəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləˈment] , [tuː; tə] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,

To	One	Who	Sleeps	,	The	Requiem	and	The	Lament	,	to	Saturday	Night	,
到	一	WHO	睡觉	,	这	安魂曲	和	这	哀叹	,	到	周六	夜晚	,

[təˈrɑːntoʊ] ,

Toronto	,
多伦多	,

致沉睡者，《安魂曲与哀歌》，致周六夜，多伦多

[fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

for	permission	to	use	Before	the	Dawn	,
为了	允许	到	使用	前	这	黎明	,

获得使用《黎明之前》的许可

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈmægəziːn] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [wen] [ˈdʒɔŋkwil] [bloʊ] .

and	to	The	Canadian	Magazine	for	permission	to	use	When	Jonquils	Blow	.
和	到	这	加拿大	杂志	为了	允许	到	使用	什么时候	水仙花	吹	.

并感谢《加拿大杂志》允许使用《当水仙花盛开时》。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] [hæv; həv] [nɑːt] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .

The	other	poems	have	not	hitherto	been	published	.
这	其他	诗歌	有	不是	迄今为止	到过	已发布	.

其他诗作此前尚未发表。

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈkæri] [ɑːn]

Carry	On
携带	在

继续

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts]

The	Young	Knights
这	年轻的	骑士

年轻的骑士们

[ðə; ði] [ˈʃɛlz]

The	Shells
这	贝壳

贝壳

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃər]

The	Watcher
这	观察者

观察者

[ɑːkˈtoʊbər] [goʊz]
October **Goes**
十月 去

十月已逝

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]
Before **the** **Dawn**
前 这 黎明

黎明之前

[krɔsiz]
Crosses
十字架

十字架

[ðə; ði][kraɪ]
The **Cry**
这 哭

哭泣

[ə; eɪ][wɔːr] [tʃænt]
A **War** **Chant**
一个 战争 呗

战歌

[wen] [ˈdʒɔŋkwil] [bloʊ]
When **Jonquils** **Blow**
什么时候 水仙花 吹

水仙花吹拂

[tuː; tə][wʌn] [huː] [sliːps]
To **One** **Who** **Sleeps**
到 一 WHO 睡觉

致沉睡者

[ðə; ði] [siː]
The **Sea**
这 海

大海

[ˈkɒmreɪdz]
Comrades
同志们

同志们

[ˈrekwɪəm]
Requiem
安魂曲

安魂曲

[ləˈment]
Lament
哀叹

哀叹

[ˈkæri] [ɑːn] !
CARRY **ON** **!**
携带 在 !

继续!

[ðæt] [ɔːl] ['friːdəm] [meɪ] [ə'baɪd]
That all freedom may abide
那 全部 自由 可能 遵守

愿一切自由得以存续

['kæri] [ɑːn] !
Carry on !
携带 在 !

继续!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] ,
For the brave who fought and died ,
为了 这 勇敢的 WHO 战斗 和 死亡 ,

献给那些英勇战斗并牺牲的战士们

['kæri] [ɑːn] !
Carry on !
携带 在 !

继续!

['ɪŋgləndz] [flæg][soʊ] [lɔːŋ] [ə'dɔrd]
England's flag so long adored
英格兰的 旗帜 所以 长的 受人喜爱

长期以来备受喜爱的英格兰国旗

[ɪz][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] —
Is the banner of the Lord —
是 这 横幅 的 这 主 —

是耶和华的旌旗吗?

[hɪz; ɪz][ðə; ði] ['kænən] — [hɪz; ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] —
His the cannon — His the sword —
他的 这 大炮 — 他的 这 剑 —

他的大炮——他的剑——

['kæri] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] !
Carry on , and on !
携带 在 , 和 在 !

继续前进!

['kæri] [ɑːn] !
Carry on !
携带 在 !

继续!

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [terz] ,
Through the night of death and tears ,
通过 这 夜晚 的 死亡 和 眼泪 ,

在充满死亡和泪水的夜晚,

['kæri] [ɑːn] !
Carry on !
携带 在 !

继续!

[θruː] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] ['skɑːrz][ænd; ənd] [sɪrz] ,
Through the hour that scars and sears ,
通过 这 小时 那 疤痕 和 西尔斯 ,

在那令人伤痕累累、灼痛难忍的一小时里,

['kæri] [ɑːn] !
Carry on !
携带 在 !

继续!

['li:dʒənz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - [tɔ:rn][skaɪ] , —
Legions in the flame - torn sky , —
军团 在 这 火焰 - 撕裂 天空 , —

烈焰撕裂的天空中，无数军团——

['ɑ:miz] [ðæt] [goʊ] ['ri:lɪŋ] [baɪ] , —
Armies that go reeling by , —
军队 那 去 卷轴 经过 , —

摇摇欲坠的军队，——

['oʊnli][wʌns][kæn; kən] [i:tʃ] [mæn][daɪ] ;
Only once can each man die ;
仅有的 一次 能 每个 男人 死 ;

每个人只能死一次；

['kæri] [ɑ:n] !
Carry on !
携带 在 !

继续！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [best] ,
For the things you count the best ,
为了 这 事物 你 数数 这 最好的 ,

对于那些你认为最好的东西，

['kæri] [ɑ:n] !
Carry on !
携带 在 !

继续！

[teɪk] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , — [li:v] [ðə; ði] [rest] —
Take love with you , — leave the rest —
拿 爱 和 你 , — 离开 这 休息 —

带走爱，——留下其余的——

['kæri] [ɑ:n] !
Carry on !
携带 在 !

继续！

[ðoʊ] [ðə; ði] [faɪt] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
Though the fight be short or long ,
尽管 这 斗争 是 短的 或者 长的 ,

无论战斗是短暂还是漫长，

[men][ʌv; əv]['aʊərz] — [oʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] —
Men of ours — O dear and strong —
男人 的 我们的 — 哦 亲爱的 和 强的 —

我们的男儿啊——哦，亲爱的，坚强的——

[jɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktɚz] [sɔ:ŋ] ,
Yours will be the Victor's song ,
此致 将要 是 这 胜利者的 歌曲 ,

你的歌将成为胜利者的歌。

['kæri] [ɑ:n] — [ænd; ənd][ɑ:n] !
Carry on — and on !
携带 在 — 和 在 !

继续前进——继续前进！

['kæri] [ɑ:n] !
Carry on !
携带 在 !

继续！

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts]
THE YOUNG KNIGHTS
这 年轻的 骑士

年轻的骑士们

[naʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ju: 'es] [fər'evər] [jʌŋ]
Now they remain to us forever young
现在 他们 保持 到 我们 永远 年轻的

如今，他们在我们心中永远年轻。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendər] [geɪv] [ðer; ðər] [ju:θ] [ə'weɪ] ;
Who with such splendor gave their youth away ;
WHO 和 这样的 辉煌 给予 他们的 青年 离开 ;

谁曾如此辉煌地献出自己的青春;

[pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] ,
Perpetual Spring is their inheritance ,
永久 春天 是 他们的 遗产 ,

永恒之春是他们的遗产。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['flændərz][ænd; ənd][ɪn] [fræns]
Though they have lived in Flanders and in France
尽管 他们 有 居住地 在 弗兰德斯 和 在 法国

虽然他们曾在弗兰德斯和法国生活过

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɪn][wʌn] [rɪ'membər] [deɪ] .
A round of years , in one remembered day .
一个 圆形的 的 年 , 在 一 记得 天 .

仿佛时光倒流，化作难忘的一天。

[ðeɪ] [dreɪnd] ['laɪfs] ['gɑ:blət][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [drɑ:ft]
They drained life's goblet as a joyous draught
他们 排水 生活的 高脚杯 作为 一个 欢乐 草稿

他们畅饮人生之杯，如同痛饮一杯甘甜的甘露。

[ænd; ənd][left] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kʌp][noʊ] ['bɪtər] [li:z] .
And left within the cup no bitter lees .
和 左边 之内 这 杯子 不 苦的 李子 .

杯中不留苦涩的酒糟。

['swi:tli] [ðeɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɪ'hest] ,
Sweetly they answered to the King's behest ,
甜蜜地 他们 回答 到 这 国王学院 要求 ,

他们欣然遵从了国王的命令。

[ænd; ənd] ['gæləntli] ['fɛrd] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kwest] ,
And gallantly fared forth upon a quest ,
和 英勇地 表现 前进 之上 一个 寻求 ,

于是他英勇地踏上了征程，

[bɪ'set] [baɪ][foʊz][ɑ:n][lænd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['si:z] .
Beset by foes on land and on the seas .
围困 经过 敌人 在 土地 和 在 这 海域 .

陆海两栖，四面受敌。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld] [hæθ] [blu:md] [ə'gen]
So in the ancient world hath bloomed again
所以 在 这 古老的 世界 有 盛开 再次

所以，古代世界再次繁荣起来了。

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][oʊld]['roʊmæns] — [red] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ;
The rose of old romance — red as of yore ;
这 玫瑰 的 老的 浪漫 — 红色的 作为 的 昔时 ;

古老浪漫中的玫瑰——像往昔一样鲜红;

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [haɪ] [em'praɪz] [hæθ] ['waɪtli] [bloʊn]
The flower of high emprise hath whitely blown
这 花 的 高的 企业 有 白 吹

高贵的花朵洁白地飘落

[ə'bʌv] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Above the graves of those we call our own ,
多于 这 坟墓 的 那些 我们 称呼 我们的 自己的 ,

在我们称之为家人的墓碑之上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ɪts] ['freɪgrəns] [ˌevər'mɔːr] .
And we will know its fragrance evermore .
和 我们 将要 知道 它是 香味 越来越 .

我们将永远铭记它的芬芳。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [diːdz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ,
Now if their deeds were written with the stars ,
现在 如果 他们的 契约 是 书面 和 这 明星 ,

如果他们的功绩是用星辰书写的，

[ɪn]['goʊldən] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ]
In golden letters on the midnight sky
在 金的 信件 在 这 午夜 天空

午夜的天空上，用金色的字迹镌刻着

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] .
They would not care .
他们 会 不是 关心 .

他们不会在意的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [dɪr] ,
They were so young , and dear ,
他们 是 所以 年轻的 , 和 亲爱的 ,

他们那么年轻，那么可爱，

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][best][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər][moʊst] [nɪr] ,
They loved the best the things that were most near ,
他们 喜爱 这 最好的 这 事物 那 是 最多 靠近 ,

他们最爱的就是离自己最近的事物。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə]['glɔːri][fɑːr][ænd; ənd] [haɪ] .
And gave no thought to glory far and high .
和 给予 不 想法 到 荣耀 远的 和 高的 .

他丝毫没有想过要获得高远的荣耀。

[ðeɪ] [niːd] [noʊ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [pjʊr] [ænd; ənd][koʊld] —
They need no shafts of marble pure and cold —
他们 需要 不 轴 的 大理石 纯的 和 寒冷的 —

它们不需要纯净冰冷的大理石柱——

[noʊ] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] ['reɪdiəntli] [braɪt] ;
No painted windows radiantly bright ;
不 绘 视窗 光芒四射 明亮的 ;

没有明亮耀眼的彩绘窗户；

[ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['kɑːvən] [diːp] —
Across our hearts their names are carven deep —
穿过 我们的 心 他们的 姓名 是 卡文 深的 —

他们的名字深深地镌刻在我们心中——

[ɪn] ['weɪkɪŋ] [driːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [sliːp] ,
In waking dreams , and in the dreams of sleep ,
在 醒来 梦境 , 和 在 这 梦境 的 睡觉 ,

在清醒的梦境中，以及在睡眠的梦境中，

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
They bring us still ineffable delight .
他们 带来 我们 仍然 难以言喻的 喜 .

它们至今仍给我们带来难以言喻的快乐。

[mɪ'θɪŋks] ['hɛvənz] [geɪts] [swɪŋ] ['oʊpən] ['veri] [waɪd]
Methinks heaven's gates swing open very wide
我觉得 天 大门 摇摆 打开 非常 宽的

我觉得天堂之门敞开得很大。

[tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ][hoʊst][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
To welcome in a host so fair and strong ;
到 欢迎 在 一个 主持人 所以 公平的 和 强的 ;

欢迎如此公正强壮的主人;

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [ʌn'hɑːrmd] ['eɪndʒəlz][æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
Perchance the unharmed angels as they sing ,
或许 这 毫发无损 天使 作为 他们 唱歌 ,

或许是那些毫发无损的天使在歌唱,

[meɪ] ['envi] [ðiːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['skɑːrz] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
May envy these the battle - scars they bring ,
可能 嫉妒 这些 这 战斗 - 疤痕 他们 带来 ,

或许会羡慕他们身上的战斗伤痕,

[ænd; ənd] [saɪ] [ɛə] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['traɪʌmf] [sɔːŋ] !
And sigh e'er they take up the triumph song !
和 叹 曾经 他们 拿 向上 这 胜利 歌曲 !

每当他们唱起凯歌，都会叹息!

[ðə; ði] ['ʃɛlz]
THE SHELLS
这 贝壳

贝壳

[oʊ][maɪ] [breɪv] [hɑːrt] !
O my brave heart !
哦 我的 勇敢的 心 !

我勇敢的心啊!

[oʊ][maɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] !
O my strong heart !
哦 我的 强的 心 !

我坚强的心啊!

[maɪ] [swiːt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
My sweet heart and gay ,
我的 甜的 心 和 同性恋 ,

我的甜心，也是同性恋,

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌem 'iː] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði]['aʊər][juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,
The soul of me went with you the hour you marched away ,
这 灵魂 的 我 去 和 你 这 小时 你 行军 离开 ,

当你离去的那一刻，我的灵魂也随你而去。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['soʊlləs] , [ðɪs] ['wʊmən] [waɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
For surely she is soulless , this woman white , and still ,
为了 一定 她 是 无魂 , 这 女士 白色的 , 和 仍然 ,

因为她肯定没有灵魂，这个女人是白人，而且一动不动。

[huː] [wɜːrks][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɪl] .
Who works with shining metal to make the things that kill .
WHO 作品 和 灼灼 金属 到 制作 这 事物 那 杀 .

谁在用闪亮的金属制造杀人物品?

[aɪ]['tremb(ə)l][æz; əz][aɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , — [soʊ][streɪndʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [braɪt] ;

I	tremble	as	I	touch	them	,	—	so	strange	they	are	,	and	bright	;
我	颤抖	作为	我	触碰	他们	,	—	所以	奇怪的	他们	是	,	和	明亮的	;

我触摸它们时会颤抖，——它们是如此奇特，如此明亮；

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmɪt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] .

Each	one	will	be	a	comet	to	break	the	purple	night	.
每个	一	将要	是	一个	彗星	到	休息	这	紫色的	夜晚	.

它们每一颗都将像彗星一样，划破紫色的夜空。

[greɪ] [fɪr] [wɪl] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [raɪd][bɪ'haɪnd] ,

Grey	Fear	will	ride	before	it	,	and	Death	will	ride	behind	,
灰色的	害怕	将要	骑	前	它	,	和	死亡	将要	骑	在后面	,

灰烬恐惧将驰骋在它前面，死亡将驰骋在它后面。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['defn] , — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [blaɪnd] !

The	sound	of	it	will	deafen	,	—	the	light	of	it	will	blind	!
这	声音	的	它	将要	耳聋	,	—	这	光	的	它	将要	瞎的	!

它的声音会震耳欲聋，它的光芒会令人目盲！

[ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət][gɑːd][ə'loʊn] [wɪl] [noʊ] ;

And	whom	it	meets	in	passing	,	but	God	alone	will	know	;
和	谁	它	满足	在	通过	,	但	上帝	独自的	将要	知道	;

以及它与谁擦肩而过，但只有上帝才知道；

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [blʌd] — [wɪl] [hjuː] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [woʊ] ;

Each	one	will	blaze	a	trail	in	blood	—	will	hew	a	road	of	woe	;
每个	一	将要	火焰	一个	踪迹	在	血	—	将要	槎	一个	路	的	悲哀	;

每一个人都将在血泊中开辟道路——都将开辟一条悲惨之路；

[oʊ] [wen] [ðə; ði] [fɪr] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [feɪnt] [ænd; ənd][koʊld] : —

O	when	the	fear	is	on	me	,	my	heart	grows	faint	and	cold	:	—
哦	什么时候	这	害怕	是	在	我	,	我的	心	生长	头晕的	和	寒冷的	:	—

哦，当恐惧袭来，我的心变得冰冷而微弱：——

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː] , — [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]['fɪŋgərz][hoʊld] .

I	dare	not	think	of	what	I	do	,	—	of	what	my	fingers	hold	.
我	敢	不是	思考	的	什么	我	做	,	—	的	什么	我的	手指	抓住	.

我不敢去想我正在做什么，——我的手指间握着什么。

[ðen] [saʊndz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ! "

Then	sounds	a	Voice	,	"	Arise	,	and	make	the	weapons	of	the	Lord	!	"
然后	声音	一个	嗓音	,	"	出现	,	和	制作	这	武器	的	这	主	!	"

这时传来一个声音："起来，制造耶和华的武器！"

" [hiː; hi][raɪdz][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɜːrlwɪnd] !

"	He	rides	upon	the	whirlwind	!
"	他	骑行	之上	这	旋风	!

他乘着旋风而行！

[hiː; hi][hæθ] [niːd] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [sɔːrd] !

He	hath	need	of	shell	and	sword	!
他	有	需要	的	壳	和	剑	!

他需要贝壳和剑！

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst] — [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] , —

His	army	is	a	mighty	host	—	the	lovely	and	the	strong	,	—
他的	军队	是	一个	强大的	主持人	—	这	迷人的	和	这	强的	,	—

他的军队是一支强大的队伍——美丽而强壮的战士们，——

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] !

They	follow	Him	to	battle	,	with	trumpet	and	with	Song	!
他们	跟随	他	到	战斗	,	和	喇叭	和	和	歌曲	!

他们跟随他上战场，吹响号角，载歌载舞！

" [oʊ][maɪ] [breɪv] [hɑːrt] !
" O my brave heart !
" 哦 我的 勇敢的 心 !

"哦，我勇敢的心!

[maɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] !
My strong heart !
我的 强的 心 !

我坚强的心!

[maɪ] [swiːt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪr] , —
My sweet heart and dear , —
我的 甜的 心 和 亲爱的 , —

我亲爱的宝贝，——

- [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]['fɔːltər] , — - [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɪr] —
' Tis not for me to falter , — ' Tis not for me to fear —
- 的 不是 为了 我 到 犹豫不决 , — - 的 不是 为了 我 到 害怕 —

我无需动摇，——我无需恐惧——

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['bæriər] — [werˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , —
Across the utmost barrier — wherever you may be , —
穿过 这 极致 障碍 — 无论 你 可能 是 , —

无论你身在何处，跨越最大的障碍，——

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌnˈspent] , [ænd; ənd] ['deθləs] , [maɪ][soʊl] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] .
With joy unspent , and deathless , my soul will follow thee .
和 喜悦 未使用的 , 和 永生 , 我的 灵魂 将要 跟随 你 .

我的灵魂将带着永不消逝的喜悦，追随你。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər]
THE WATCHER
这 观察者

观察者

['lɪt(ə)l] [waɪt] [muːn] — [iːtʃ] [naɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [liːn]
Little White Moon — Each night from Heaven you lean
小的 白色的 月亮 — 每个 夜晚 从 天堂 你 倾斜

小白月——每晚你都从天堂倚靠着

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['siːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn] ; —
To watch the lonely Seas , and all the Earth between ; —
到 手表 这 孤独 海域 , 和 全部 这 地球 之间 ; —

眺望寂寥的大海，以及其间的一切；——

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [muːn] !
O little shining Moon !
哦 小的 灼灼 月亮 !

哦，闪亮的小月亮!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? —
What have you seen ? —
什么 有 你 已见 ? —

你看到了什么?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] ,
What have you seen upon the fields of France ,
什么 有 你 已见 之上 这 字段 的 法国 ,

你在法国的田野上看到了什么?

[wer] [θruː] [ðə; ði] ['draʊzi] [greɪn] , [ðə; ði] [geɪ] [red] ['pɔpiːz] [dæns] ,
Where through the drowsy grain , the gay red poppies dance ,
在哪里 通过 这 昏昏欲睡 粮食 , 这 同性恋红色的 罂粟花 舞蹈 ,

在昏昏欲睡的麦田里，鲜艳的红色罂粟花翩翩起舞。

[ˌʌn'hidɪŋ] ['splɪntəd] [gʌn] [ɔ:r] ['broʊkən] [læns] ?
Unheeding splintered gun or broken lance ?
不理会 破碎的 枪 或者 破碎的 槊 ?

毫不在意破碎的枪管或断裂的长矛?

[di:p] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] - [wʊd] , ['ʃædoʊ] - [leɪst] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
Deep in the green - wood , shadow - laced , and still ,
深的 在 这 绿色的 - 木头 , 阴影 - 系带 , 和 仍然 ,

在绿树深处，阴影交织，一片寂静，

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] , [baɪ] [fɜ:rn] - [bed] [ænd; ənd] [baɪ] [rɪl] ?
What is it you have found , by fern - bed and by rill ?
什么 是 它 你 有 成立 , 经过 蕨类 - 床 和 经过 溪流 ?

你在蕨丛旁和溪流边发现了什么?

[wʌt] [baɪ] [i:tʃ] ['hɑ:loʊ] — [ænd; ənd] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ? —
What by each hollow — and each little hill ? —
什么 经过 每个 空洞的 — 和 每个 小的 爬坡道 ? —

每个洼地——以及每座小山丘——都有什么呢?

[wen] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] ['drɪvn] [smoʊk] - [klaʊdz] [fli:] ,
When o'er the sky the driven smoke - clouds flee ,
什么时候 超过 这 天空 这 驱动 抽烟 - 云 逃跑 ,

当被吹散的烟雾飘向天空时，

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['dʌski] [veɪl] [lʊk] [daʊn] ['fɪrfəli] —
And through a dusky veil look down fearfully —
和 通过 一个 昏暗 面纱 看 向下 恐惧地 —

透过昏暗的面纱，恐惧地向下望去——

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ə'drɪft] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:] ?
What do you find adrift upon the sea ?
什么 做 你 寻找 漂流 之上 这 海 ?

你在海上发现了什么漂浮物?

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] [bloʊ] , —
In the great mountains where the four winds blow , —
在 这 伟大的 山脉 在哪里 这 四 风 吹 , —

在四风吹拂的大山上，——

[wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] - ['soʊldʒərz] [goʊ] —
Where the King's cavalry , and his foot - soldiers go —
在哪里 这 国王学院 骑兵 , 和 他的 脚 - 士兵 去 —

国王的骑兵和步兵都去了哪里——

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [snoʊ] ?
What have you seen beneath the shifting snow ?
什么 有 你 已见 下面 这 转变 雪 ?

在变幻莫测的积雪之下，你看到了什么?

['lɪt(ə)l] [waɪt] [mu:n] !
Little white Moon !
小的 白色的 月亮 !

小白月亮!

[soʊ] [oʊld] , — [soʊ] ['streɪndʒli] [braɪt] —
So old , — so strangely bright —
所以 老的 , — 所以 奇怪的 明亮的 —

如此古老，——却又如此奇异地明亮——

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [stɪl] [ʃaɪn] [ɑ:n] , [ən'les] [ju:; jʊ] [nu:] [sʌm; səm] [naɪt]
How could you still shine on , unless you knew some night
如何 可以 你 仍然 闪耀 在 , 除非 你 知道 一些 夜晚

除非你知道某个夜晚，否则你怎能继续闪耀?

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [wɑːtʃ] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] !

Here	**in**	**the**	**world**	**you**	**watch**	**,**	**all**	**would**	**be**	**right**	**!**
这里	在	这	世界	你	手表	,	全部	会	是	正确的	!

在你所看到的这个世界里，一切都会很美好!

[ɑːk'toʊbər] [goʊz]

OCTOBER	**GOES**
十月	去

十月已至

[ɑːk'toʊbər][goʊz] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlɝz] [ɔːl] [pæs] :

October	**goes**	**,**	**and**	**its**	**colors**	**all**	**pass**	**:**
十月	去	,	和	它是	颜色	全部	经过	:

十月终会过去，它的色彩也随之消逝:

[æt; ət] [dɑːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪlvər][fɪlm][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

At	**dawn**	**there's**	**a**	**silver**	**film**	**on**	**the**	**grass**	**,**
在	黎明	有	一个	银	电影	在	这	草	,

黎明时分，草地上会泛起一层银色的薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][paɪps][ʌv; əv] [glæs] ,

And	**the**	**reeds**	**are**	**shining**	**as**	**pipes**	**of**	**glass**	**,**
和	这	芦苇	是	灼灼	作为	管道	的	玻璃	,

芦苇闪闪发光，如同玻璃管一般。

[bʌt; bət] [ˌjestə'wiːk] [wer] [ðə; ði][klaʊd] [weɪvz] [roʊld]

But	**yesterweek**	**where**	**the**	**cloud**	**waves**	**rolled**
但	上周	在哪里	这	云	波浪	滚动

但上周，云浪翻滚的地方

[daʊn] [ə; eɪ][wɪnd] - [swept] [skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][koʊld] ,

Down	**a**	**wind**	**-**	**swept**	**sky**	**that**	**was**	**grey**	**,**	**and**	**cold**	**,**
向下	一个	风	-	扫荡	天空	那	曾是	灰色的	,	和	寒冷的	,

在寒风凛冽、灰蒙蒙的天空下，

[seɪld] [ðə; ði] ['hʌntɝz] [muːn] , — [ə; eɪ] ['gæliən] [ʌv; əv][goʊld] !

Sailed	**the**	**hunter's**	**moon**	**,**	**—**	**a**	**galleon**	**of**	**gold**	**!**
航行	这	猎人的	月亮	,	—	一个	盖伦帆船	的	金子	!

乘着猎人的月亮，——一艘金色的帆船!

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

And	**now**	**in**	**the**	**very**	**depth**	**of**	**the**	**night**
和	现在	在	这	非常	深度	的	这	夜晚

而现在，正值夜深人静之时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] , [bloʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

It	**is**	**just**	**a**	**little**	**flame**	**,**	**blown**	**and**	**white**	**,**
它	是	只是	一个	小的	火焰	,	吹	和	白色的	,

那只是一小团火焰，喷薄而出，呈白色。

[ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] - [wɪŋd] [mɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪri] [flaɪt] .

Or	**a**	**broken**	**-**	**winged**	**moth**	**on**	**a**	**weary**	**flight**	**.**
或者	一个	破碎的	-	有翅膀的	蛾	在	一个	厌倦	航班	.

或者一只疲惫飞行中折翼的飞蛾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedfæst] [triːz] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrɪst][rɪm] ,

But	**the**	**steadfast**	**trees**	**at**	**the**	**forest**	**rim**	**,**
但	这	坚定不移	树木	在	这	森林	轮缘	,

但是森林边缘那些屹立不倒的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz][ɪn]['pleɪsɪz] ['sentɪd] [ænd; ənd][dɪm] ,

And	**the**	**pines**	**in**	**places**	**scented**	**and**	**dim**	**,**
和	这	松树	在	地方	香味	和	暗淡	,

有些地方松树散发着香气，光线昏暗。

[stɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Still	wait	for	one	hunter	,	and	watch	for	him	.
仍然	等待	为了	一	猎人	,	和	手表	为了	他	.

继续等待那位猎人，并留意他的动向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ['hwispəz] , " [waɪ] ?

And	the	wind	in	the	branches	whispers	,	"	Why	?
和	这	风	在	这	分支	低语	,	"	为什么	?

树枝间的风低语道："为什么？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [ðæt] [goʊ] ['rʌslɪŋ] [baɪ] ,

"	And	the	yellow	leaves	that	go	rustling	by	,
"	和	这	黄色的	树叶	那	去	沙沙声	经过	,

还有那些沙沙作响的黄色落叶，

[seɪ] ['oʊnli] , " [rɪ'membər] , " [ænd; ənd] [saɪ] , — [ænd; ənd] [saɪ] .

Say	only	,	"	Remember	,	"	and	sigh	,	—	and	sigh	.
说	仅有的	,	"	记住	,	"	和	叹	,	—	和	叹	.

只说一句"记住"，然后叹口气——再叹口气。

[driːmz]

DREAMS
梦境

梦想

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] — [ðoʊ] [dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðiː] [baɪ] ;

Keep	thou	thy	dreams	—	though	joy	should	pass	thee	by	;
保持	你	你的	梦境	—	尽管	喜悦	应该	经过	你	经过	;

即使快乐离你而去，也要守护你的梦想；

[hoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [θɔːt] ;

Hold	to	the	rainbow	beauty	of	thy	thought	;
抓住	到	这	彩虹	美丽	的	你的	想法	;

珍惜你思想中那彩虹般的美丽；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [driːmz] [ðæt] [men] [wɪl] [ɔːft] - [taɪmz] [daɪ] , —

It	is	for	dreams	that	men	will	oft	-	times	die	,	—
它	是	为了	梦境	那	男人	将要	经常	-	时代	死	,	—

人们常常为了梦想而死。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [nɔːt] .

And	count	the	passing	pain	of	death	as	nought	.
和	数数	这	通过	疼痛	的	死亡	作为	零	.

将死亡带来的短暂痛苦视作微不足道。

[kiːp] [ðoʊ] [ðaɪ] [driːmz] , [ðoʊ] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ænd; ənd] [feɪl] ,

Keep	though	thy	dreams	,	though	faith	should	faint	and	fail	,
保持	尽管	你的	梦境	,	尽管	信仰	应该	头晕的	和	失败	,

即使信念动摇或动摇，也要坚守你的梦想。

[ænd; ənd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːdz] ,

And	time	should	loose	thy	fingers	from	the	creeds	,
和	时间	应该	松动的	你的	手指	从	这	信条	,

时间会让你摆脱信条的束缚。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪl] [stɪl] [ə'veɪl]

The	vision	of	the	Christ	will	still	avail
这	想象	的	这	基督	将要	仍然	可用

基督的异象仍然有效

[tuː; tə] [liːd] [ðiː] [ɑːn] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['tendər] [diːdz] .

To	lead	thee	on	to	truth	and	tender	deeds	.
到	带领	你	在	到	真相	和	投标	契约	.

引导你走向真理和善良的行为。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntɚz] [koʊld] ,

Keep	**thou**	**thy**	**dreams**	**all**	**the**	**winter's**	**cold**	**,**
保持	你	你的	梦境	全部	这	冬天的	寒冷的	,

即使在寒冷的冬日，也要守护你的梦想。

[wen] [wiːdz] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [greɪ] ,

When	**weeds**	**are**	**withered**	**,**	**and**	**the**	**garden**	**grey**	**,**
什么时候	杂草	是	干枯	,	和	这	花园	灰色的	,

当杂草枯萎，花园变得灰暗时，

[driːm] [ðaʊ] [ʌv; əv]['roʊziz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌv; əv][goʊld] , —

Dream	**thou**	**of**	**roses**	**with**	**their**	**hearts**	**of**	**gold**	**,**	**—**
梦	你	的	玫瑰	和	他们的	心	的	金子	,	—

梦见那些拥有金子般心肠的玫瑰吧，——

['bekən] [tuː; tə] ['sʌmərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

Beckon	**to**	**summers**	**that**	**are**	**on**	**their**	**way**	**.**
招手	到	夏天	那	是	在	他们的	方式	.

迎接即将到来的夏天。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] — [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪŋz]

Keep	**thou**	**thy**	**dreams**	**—**	**the**	**tissue**	**of**	**all**	**wings**
保持	你	你的	梦境	—	这	组织	的	全部	翅膀

守护你的梦想——万翼之组织

[ɪz]['woʊv(ə)n][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [frʌm; frəm] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd]

Is	**woven**	**first**	**of**	**them**	**;**	**from**	**dreams**	**are**	**made**
是	编织	第一的	的	他们	;	从	梦境	是	制成

首先，它们都是由梦编织而成的；梦境由此而生。

[ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [θɪŋz] ,

The	**precious**	**and**	**imperishable**	**things**	**,**
这	宝贵的	和	不朽的	事物	,

珍贵而不朽的事物，

[huːz] ['lʌvlinəs] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [feɪd] .

Whose	**loveliness**	**lives**	**on**	**,**	**and**	**does**	**not**	**fade**	**.**
谁	可爱	生活	在	,	和	做	不是	褪色	.

她的美貌永存，不会消逝。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] , [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪr]

Keep	**thou**	**thy**	**dreams**	**,**	**intangible**	**and**	**dear**
保持	你	你的	梦境	,	无形	和	亲爱的

请珍藏你那些无形而美好的梦想。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['iːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][skaɪ] , —

As	**the**	**blue**	**ether**	**of**	**the**	**utmost**	**sky**	**,**	**—**
作为	这	蓝色的	醚	的	这	极致	天空	,	—

如同至高无上的蔚蓝天空，——

[ə; eɪ] [driːm] [meɪ] [lɪft] [ðaɪ] ['spɪrɪt][pæst][ɔːl] [fɪr] ,

A	**dream**	**may**	**lift**	**thy**	**spirit**	**past**	**all**	**fear**	**,**
一个	梦	可能	举起	你的	精神	过去的	全部	害怕	,

梦想或许能使你的精神超越一切恐惧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] , [meɪ] [set] [ðaɪ] [fiːt] [ɑːn] [haɪ] !

And	**with**	**the**	**great**	**,**	**may**	**set**	**thy**	**feet**	**on**	**high**	**!**
和	和	这	伟大的	,	可能	放	你的	脚	在	高的	!

愿你与伟人同在，高高在上!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]

BEFORE	**THE**	**DAWN**
前	这	黎明

黎明之前

[ɪn] [ðæt] [wʌn]['dɑːrkəst]['aʊər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [hɪr] ,

In	that	one	darkest	hour	,	before	the	dawn	is	here	,
在	那	一	最黑暗的	小时	,	前	这	黎明	是	这里	,

在黎明到来之前那最黑暗的时刻，

[iːtʃ] [soʊl] [ʌv; əv][juː 'es][goʊz] ['seɪlɪŋ] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [fɪr] .

Each	soul	of	us	goes	sailing	,	close	to	the	coast	of	Fear	.
每个	灵魂	的	我们	去	帆船	,	关闭	到	这	海岸	的	害怕	.

我们每个人的灵魂都扬帆远航，驶向恐惧的海岸。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] ['kwaɪət] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['foʊldɪd] [blæk] ,

There	in	the	windless	quiet	,	from	out	the	folded	black	,
那里	在	这	无风	安静的	,	从	出去	这	折叠	黑色的	,

在无风的寂静中，从折叠的黑色中，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] — [ɔːr] [wʊd] [fər'get] — [kʌm] [bæk] .

The	things	we	have	forgotten	—	or	would	forget	—	come	back	.
这	事物	我们	有	被遗忘的	—	或者	会	忘记	—	来	后退	.

我们已经忘记或即将忘记的事情，都会重新浮现。

[oʊld] ['sɔrəuz] , [lɔːŋ] [ə'bændənd] , [ɔːr] [kept] [wɪð; wɪθ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

Old	sorrows	,	long	abandoned	,	or	kept	with	lock	and	key	,
老的	悲伤	,	长的	弃	,	或者	保留	和	锁	和	钥匙	,

尘封已久的旧伤痛，或是被锁起来珍藏的秘密。

[stiːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [ber] [juː 'es] ['kʌmpəni] .

Steal	from	their	prison	places	to	bear	us	company	.
偷	从	他们的	监狱	地方	到	熊	我们	公司	.

从监狱里偷东西来陪伴我们。

[ɔːl] ['sɔːftli] [kʌm] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][sɪnz] — ['aʊər; ɑːr]['skɑːrlət][sɪnz] — [ænd; ənd] [greɪ] ,

All	softly	come	our	little	sins	—	our	scarlet	sins	—	and	gray	,
全部	轻轻	来	我们的	小的	罪孽	—	我们的	猩红	罪孽	—	和	灰色的	,

我们所有的小罪孽——我们鲜红的罪孽——以及灰色的罪孽，都悄然降临。

[tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [tɪl] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

To	keep	with	us	a	vigil	till	breaking	of	the	day	.
到	保持	和	我们	一个	守夜	直到	打破	的	这	天	.

与我们一同守夜，直到天亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['velvɪt] ['futsteps] ; [ɔːr][ɔːft][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪr]

And	there	are	velvet	footsteps	;	or	oft	we	seem	to	hear
和	那里	是	天鹅绒	脚步声	;	或者	经常	我们	似乎	到	听到

还有轻柔的脚步声；或者我们常常似乎能听到

[laɪt] ['gɑːrmənts] [brʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ; [soʊ] [nɪr] — [soʊ] ['veri] [nɪr] !

Light	garments	brush	against	the	dark	;	so	near	—	so	very	near	!
光	服装	刷子	反对	这	黑暗的	;	所以	靠近	—	所以	非常	靠近	!

浅色的衣衫拂过黑暗；如此之近——如此之近！

[ðen] ['hevɪli] , [æz; əz] [weid] [baɪ] [terz] , [iːtʃ] ['hɔːntɪd] ['moʊmənt][goʊz] ,

Then	heavily	,	as	weighed	by	tears	,	each	haunted	moment	goes	,
然后	重度	,	作为	称重	经过	眼泪	,	每个	闹鬼的	片刻	去	,

然后，仿佛被泪水压得喘不过气来，每一个痛苦的瞬间都沉重地流逝着。

[fɔːr; fər] [dɑːn] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] , [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [roʊz] .

For	dawn	steps	down	the	morning	sky	,	in	robes	of	gray	and	rose	.
为了	黎明	步骤	向下	这	早晨	天空	,	在	长袍	的	灰色的	和	玫瑰	.

黎明从晨曦中缓缓降临，身披灰玫瑰色的华服。

[oʊ] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [rɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][men] [ɪn] [griːn] ,

O	fairies	of	the	forest	-	ring	,	and	little	men	in	green	,
哦	仙女	的	这	森林	-	戒指	,	和	小的	男人	在	绿色的	,

哦，森林之环的仙女们，还有身穿绿衣的小矮人们，

[ænd; ənd]['piksiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [elvz] [noʊ] [aɪ] [hæθ] [siːn] ,

And	pixies	of	the	moonlight	,	and	elves	no	eye	hath	seen	,
和	小精灵	的	这	月光	,	和	精灵	不	眼睛	有	已见	,

还有月光下的仙子，以及无人见过的精灵，

[bruː] [juː 'es][ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['feri] ['paʊər] ,

Brew	us	a	magic	potion	,	of	deep	and	fairy	power	,
酿造	我们	一个	魔法	药水	,	的	深的	和	仙女	力量	,

为我们调制一瓶蕴含深邃仙气的魔法药水吧，

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['liːθi] — [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] — [tuː; tə][taɪd][juː 'es][pæst] [ðæt] ['aʊər] .

A	draught	of	Lethe	—	for	one	night	—	to	tide	us	past	that	hour	.
一个	草稿	的	忘川	—	为了	一	夜晚	—	到	潮	我们	过去的	那	小时	.

一夜的忘川之水，足以让我们熬过那一小时。

[krɔsiz]

CROSSES
十字架

十字架

[ɔːl] [jʊr; jər]['broʊkən][wɔːr] - [spent] ['hɪroʊz] ,

All	your	broken	war	-	spent	heroes	,
全部	你的	破碎的	战争	-	花费	英雄	,

所有那些伤痕累累、精疲力竭的战争英雄们，

[lɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [griːf] — [juː; jʊ] [peɪ]

Lord	of	War	and	Grief	—	you	pay
主	的	战争	和	悲伤	—	你	支付

战争与悲痛之主——你付钱

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['məʊldɪd] ['aɪərn] ,

With	a	cross	of	moulded	iron	,
和	一个	叉	的	模制	铁	,

用铸铁制成的十字架，

[hɑːrd] - [rɔːt] ['aɪərn][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] .

Hard	-	wrought	iron	cold	and	grey	.
难的	-	锻	铁	寒冷的	和	灰色的	.

坚硬的锻铁，冰冷而灰暗。

[ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm][juː; jʊ][grænt][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

On	the	Somme	you	grant	five	thousand
在	这	索姆河	你	授予	五	千

在索姆河战役中，你授予五千

[ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][æt; ət]['vɛdʌn] ;

And	five	thousand	at	Verdun	;
和	五	千	在	凡尔登	;

还有五千人在凡尔登；

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm]

At	the	dawn	of	day	you	count	them
在	这	黎明	的	天	你	数数	他们

在黎明时分，你数着它们

[ænd; ənd][æt; ət] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

And	at	setting	of	the	sun	.
和	在	环境	的	这	太阳	.

日落之时。

[ɑːn][ðə; ði] ['træmpld] [fiːldz] [ʌv; əv]['flændərz] ,

On	the	trampled	fields	of	Flanders	,
在	这	践踏	字段	的	弗兰德斯	,

在弗兰德斯被践踏的田野上，

[ɑːn][ðə; ði] ['bɪtər] [roʊdz] [ʌv; əv] [fræns] ,

On	the	bitter	roads	of	France	,
在	这	苦的	道路	的	法国	,

在法国寒冷的道路上，

[wer] [ðə; ði][bɪg]['gʌnz] [tʃænt] [ðer; ðər][wɔːr] - ['sɔŋz] ,

Where	the	big	guns	chant	their	war	-	songs	,
在哪里	这	大的	枪支	呗	他们的	战争	-	歌曲	,

在大炮齐鸣、高唱战歌的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [deθ] - [laɪts] [dæns] ,

And	the	crimson	death	-	lights	dance	,
和	这	赤红	死亡	-	灯	舞蹈	,

猩红的死亡之光舞动着，

[ðer; ðər][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði]['aɪərn] [krɔsiz]

There	you	count	the	iron	crosses
那里	你	数数	这	铁	十字架

在那里，你可以数清那些铁十字勋章。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'naʊn] , — -

Of	such	high	and	far	renown	,	—	-
的	这样的	高的	和	远的	名声	,	—	-

享有如此崇高而远近的声誉——

[grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪn][ðem; ðəm] —

Grim	and	grey	the	men	who	win	them	—
严峻	和	灰色的	这	男人	WHO	赢	他们	—

赢得比赛的人，面容冷峻灰暗——

[ðerz] [ðə; ði] [krɔːs] — [ænd; ənd] [jɔːrz] [ðə; ði] [kraʊn] ; —

Theirs	the	cross	—	and	yours	the	crown	;	—
他们的	这	叉	—	和	你的	这	王冠	;	—

他们的十字架，你的冠冕；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [krɔsiz]

But	the	little	wooden	crosses
但	这	小的	木制的	十字架

但是那些小木十字架

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ded] ,

You	have	given	the	peaceful	dead	,
你	有	给定	这	和平	死的	,

你已赐予安详的亡灵，

[oʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [krɔsiz] ,

O	the	little	wooden	crosses	,
哦	这	小的	木制的	十字架	,

哦，那些小小的木制十字架，

[baɪ] [iːtʃ] [jʌŋ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [hed] , —

By	each	young	low	-	lying	head	,	—
经过	每个	年轻的	低的	-	说谎	头	,	—

每个低垂着头的年轻人，——

[ðoʊ] [ðə; ði]['tendər] ['graːsiz] [haɪd][ðem; ðəm] ,

Though	the	tender	grasses	hide	them	,
尽管	这	投标	草	隐藏	他们	,

虽然嫩草将它们遮蔽了起来，

[ɔːr] [ðeɪ] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəuz] ,

Or	they	fall	beneath	the	snows	,
或者	他们	落下	下面	这	雪	,

或者它们被埋在雪下，

[nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ， —

Not	a	cross	shall	be	forgotten	,	—
不是	一个	叉	将	是	被遗忘的	，	—

任何十字架都不会被遗忘，——

[gɑːd] [hɪmˈself] [hæz; həz] [ˈkaʊntɪd] [ðoʊz] .

God	Himself	has	counted	those	.
上帝	他本人	有	计数	那些	.

上帝亲自清点过这些。

[ðə; ðiˈ][kraɪ]

THE	CRY
这	哭

哭泣

[ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;

They	have	laid	him	away	;
他们	有	铺设	他	离开	;

他们把他安葬了；

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪ]

Even	he	who	was	always	so	strong	and	gay
甚至	他	WHO	曾是	总是	所以	强的	和	同性恋

即使是他，那个一向如此坚强又快乐的他。

[wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ɜːrθ] [tɪl] [ðə; ðiˈ][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] ;

Will	be	locked	in	the	earth	till	the	judgment	day	;
将要	是	已锁定	在	这	地球	直到	这	判断	天	;

将被囚禁于地下，直到审判日；

" [dʌst] [ˈʌntəˌˈʌntu] [dʌst] " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðiˈ] [priːst] [seɪ] .

"	Dust	unto	dust	"	I	have	heard	the	priest	say	.
"	灰尘	到	灰尘	"	我	有	听到	这	牧师	说	.

“尘归尘，土归土”，我曾听牧师这样说过。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] ;

He	will	never	return	;
他	将要	绝不	返回	;

他将永远不会回来了；

[ðoʊ] [aɪ] [wiːp] [maɪ] [aɪz] [blaɪnd] , [ðoʊ] [aɪ] [preɪ] [ænd; ənd] [jɜːrn] ， —

Though	I	weep	my	eyes	blind	,	though	I	pray	and	yearn	,	—
尽管	我	哭泣	我的	眼睛	瞎的	,	尽管	我	祈祷	和	向往	，	—

纵使我泪流满面，纵使我祈祷渴望，——

[ðoʊ] [ðə; ðiˈ][stɑːr] - [laɪt] [goʊz] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [greɪt] [sʌnz] [bɜːrn]

Though	the	star	-	light	goes	out	and	the	great	suns	burn
尽管	这	星星	-	光	去	出去	和	这	伟大的	太阳	烧伤

即使星光熄灭，即使太阳燃烧殆尽

[ˈɪntuː] [ˈwaɪtɪst] [æʃ] ， — [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] .

Into	whitest	ash	,	—	he	will	never	return	.
进入	最白	灰	，	—	他	将要	绝不	返回	.

化作最洁白的灰烬，他将永不复返。

[soʊ][ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] — [noʊ] [mɔːr] ;

So	of	weeping	—	no	more	;
所以	的	哭泣	—	不	更多的	;

不再哭泣；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [terz] [fɪl] [ðə; ðiˈ] [ˈoʊʃnz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;

It	is	tears	fill	the	oceans	from	shore	to	shore	;
它	是	眼泪	充满	这	海洋	从	支撑	到	支撑	;

泪水盈满了海洋，从海岸到海岸；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [sɔːlt] — [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] ;
They have made the wind salt — the wind at my door ;
他们 有 制成 这 风 盐 — 这 风 在 我的 门 ;

他们把风变成了盐——吹到我家门口的风;

[ðeɪ] [hɑːrm] [ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] — [soʊ] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] — [noʊ] [mɔːr] .
They harm the good ground — so of weeping — no more .
他们 伤害 这 好的 地面 — 所以 的 哭泣 — 不 更多的 .

它们不再伤害美好的土壤——不再哭泣。

" [nɑːt] [ə'gen] ! "
" Not again ! "
" 不是 再次 ! "

"又来了！"

" [nɑːt] [ə'gen] !
" Not again !
" 不是 再次 !

"不会吧！"

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [siː] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [wʌn] [rɪ'freɪn] ?
" Do you hear the sea singing that one refrain ?
" 做 你 听到 这 海 歌唱 那 一 避免 ?

你听见大海在唱那首熟悉的歌吗?

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [reɪn]
The pine trees , the wind and the wearysome rain
这 松树 树木 , 这 风 和 这 - 雨

松树、风和令人疲惫的雨

[ɔːl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] ; " ['nevər] [ə'gen] ! " — " [nɑːt] [ə'gen] !
All whisper it ; " Never again ! " — " Not again !
全部 耳语 它 ; " 绝不 再次 ! " — " 不是 再次 !

所有人都低声说："绝不再犯！"——"绝不再犯！"

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] — [huː] [noʊz] ,
" Who can tell me — who knows ,
" WHO 能 告诉 我 — WHO 知道 ,

谁能告诉我——谁知道呢,

[wer] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [soʊl] ['trævlz] ?
Where his lonely soul travels ?
在哪里 他的 孤独 灵魂 旅行 ?

他孤独的灵魂将去往何方?

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ? —
Whither it goes ? —
往哪里去 它 去 ? —

它将去往何方?

[hæz; həz] [hiː; hi] [gɔːn] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] ? — [laɪk] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [snəuz] ? —
Has he gone like the leaves ? — Like yesterday's snows ? —
有 他 已消失 喜欢 这 树叶 ? — 喜欢 昨天的 雪 ? —

他像落叶一样飘落了吗? ——像昨天的雪一样飘落了吗? ——

[spiːk] , [dɪr] [lɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] !
Speak , dear Lord of Death !
说话 , 亲爱的 主 的 死亡 !

请开口，亲爱的死亡之主!

[juː; jʊ] [huː] [daɪd] — [ænd; ənd] [ə'roʊz] !
You who died — and arose !
你 WHO 死亡 — 和 出现 !

你死而复生!

[ə; eɪ] [wɔːr] [tʃænt]
A **WAR** **CHANT**
一个 战争 呗

战歌

[oʊ] ['ɪŋglənd] !
O **England** **!**
哦 英格兰 !

哦，英格兰!

[ðaɪ] [foʊ] [hæθ] [heitid] [ðiː] [lɔːŋ] ,
Thy **foe** **hath** **hated** **thee** **long** **,**
你的 敌人 有 憎恨 你 长的 ,

你的敌人长久以来都恨你，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] ;
And **his** **hate** **is** **a** **deadly** **thing** **;**
和 他的 恨 是 一个 致命 事物 ;

他的仇恨是致命的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɪl] [ɪts] [groʊθ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
It **was** **held** **in** **his** **heart** **till** **its** **growth** **was** **strong** **,**
它 曾是 握住 在 他的 心 直到 它是 生长 曾是 强的 ,

这件事一直藏在他的心里，直到它变得强大起来。

[naʊ] , [wɜːrdz][hæv; həv]['woʊv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ]
Now **,** **words** **have** **woven** **it** **into** **a** **song**
现在 , 字 有 编织 它 进入 一个 歌曲

如今，文字已将它谱写成一首歌。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ] .
For **little** **children** **to** **sing** **.**
为了 小的 孩子们 到 唱歌 .

供小孩子唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['heɪtrɪd] [ðæt] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
It **is** **hatred** **that** **fashioned** **his** **shot** **and** **shell** **,**
它 是 仇恨 那 造型 他的 射击 和 壳 ,

是仇恨塑造了他的枪炮。

[ænd; ənd]['heɪtrɪd][hɪd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;
And **hatred** **hid** **death** **in** **the** **sea** **;**
和 仇恨 隐藏 死亡 在 这 海 ;

仇恨将死亡隐藏在大海之中;

[ɪn]['heɪtrɪd][ðə; ði] ['kænən] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [nel]
In **hatred** **the** **cannon** **have** **sounded** **a** **knell**
在 仇恨 这 大炮 有 听起来 一个 丧钟

仇恨中，大炮敲响了丧钟。

[ɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊmz] [wer] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [dwel] ,
O'er **the** **little** **homes** **where** **the** **peaceful** **dwell** **,**
超过 这 小的 房屋 在哪里 这 和平 住 ,

在宁静祥和的人们居住的小房子上方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [biː; bi] .
And **the** **humble** **-** **hearted** **be** **.**
和 这 谦逊的 - 心地 是 .

心地谦卑。

[ðaɪ] [foʊ] [hæθ] [swept] [ðə; ði] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
Thy **foe** **hath** **swept** **the** **blue** **from** **the** **sky**
你的 敌人 有 扫荡 这 蓝色的 从 这 天空

你的敌人已将蓝天从天空中扫除。

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv][smoʊk][ænd; ənd][fleɪm] ;

In	a	fury	of	smoke	and	flame	;
在	一个	愤怒	的	抽烟	和	火焰	;

在一片烟雾和火焰中;

[hɪz; ɪz]['gʌnz][ɑːr; ər][nɑːt] ['stɪld] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [laɪ] , —

His	guns	are	not	stilled	where	the	wounded	lie	,	—
他的	枪支	是	不是	静止	在哪里	这	受伤	说谎	,	—

他的枪声并未在伤员躺卧之处停止,

[hiː; hi] [hæθ] [ʃoʊn] [noʊ]['pɪti][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [daɪ]

He	hath	shown	no	pity	to	those	who	die
他	有	所示	不	遗憾	到	那些	WHO	死

他对那些死去的人没有丝毫怜悯。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

For	the	glory	of	his	name	.
为了	这	荣耀	的	他的	姓名	.

为了荣耀他的名。

[hiː; hi] [siːld] [hɪz; ɪz] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] —

He	sealed	his	hate	with	the	blood	of	his	men	—
他	密封	他的	恨	和	这	血	的	他的	男人	—

他用部下的鲜血封印了他的仇恨——

[oʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðer; ðər][koʊts][ʌv; əv] [greɪ] ! —

O	,	the	young	in	their	coats	of	grey	!	—
哦	,	这	年轻的	在	他们的	外套	的	灰色的	!	—

哦，身穿灰色外套的年轻人!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kæst][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['rɪvər] , [ænd; ənd][fen] ,

They	are	cast	aside	,	and	in	river	,	and	fen	,
他们	是	投掷	旁边	,	和	在	河	,	和	分	,

它们被丢弃在河边和沼泽里,

[diːp] - ['hɪd(ə)n] , [wer] [nʌn] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen]

Deep	-	hidden	,	where	none	will	find	them	again
深的	-	隐	,	在哪里	没有任何	将要	寻找	他们	再次

深藏不露，无人能再找到它们

[tɪl] [ðə; ði][læst] [waɪt] ['dʒʌdʒmənt][deɪ] .

Till	the	last	white	judgment	day	.
直到	这	最后的	白色的	判断	天	.

直到最后的白色审判日。

[naʊ] [mɜːrθ][ɪz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [ded] ;

Now	mirth	is	forgotten	and	joy	is	dead	;
现在	欢笑	是	被遗忘的	和	喜悦	是	死的	;

如今欢笑已逝，快乐已死;

[ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [ək'septɪd] [ɪts][peɪn] ;

The	world	hath	accepted	its	pain	;
这	世界	有	公认	它是	疼痛	;

世界已经接受了痛苦;

[stɪl] , ['oʊvər][oʊld] ['bætlˌfiːldz] , ['nuːli] [red] ,

Still	,	over	old	battlefields	,	newly	red	,
仍然	,	超过	老的	战场	,	新	红色的	,

然而，在昔日的战场上，新添了一片血迹,

[ðə; ði] ['ʃætərd] [ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɑːr; ər][led]

The	shattered	ranks	of	his	army	are	led
这	破碎	排名	的	他的	军队	是	引领

他麾下溃败的军队被引领着

[ɪn][pɑːmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [dɪs'deɪn] .

In	pomp	and	a	high	disdain	.
在	盛大场面	和	一个	高的	蔑视	.

盛大而又极度轻蔑。

[ðaɪ] ['æŋgər] [grəuz] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [greɪt] ,

Thy	anger	grows	slowly	,	for	thou	art	great	,
你的	愤怒	生长	缓慢地	,	为了	你	艺术	伟大的	,

你的怒火慢慢积聚，因为你很伟大。

[oʊ] ['ɪŋgləndˌ] !

O	England	!
哦	英格兰	!

哦，英格兰!

[ðaʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] ;

thou	well	beloved	land	;
你	出色地	心爱	土地	;

你这片我挚爱的土地;

[wen] [ɪts] [taɪd] [ɪz] [fʊl] - ['rɪzn] , [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] [feɪt] , —

When	its	tide	is	full	-	risen	,	then	thou	art	Fate	,	—
什么时候	它是	潮	是	满的	-	升起	,	然后	你	艺术	命运	,	—

当潮水涨至最高点，你便是命运，——

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] ,

And	the	angel	who	stands	before	the	gate	,
和	这	天使	WHO	站立	前	这	门	,

站在门口的天使，

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

The	sword	of	flame	in	his	hand	!
这	剑	的	火焰	在	他的	手	!

他手中握着火焰之剑!

[wen] ['dʒɔŋkwil] [bloʊ]

WHEN	JONQUILS	BLOW
什么时候	水仙花	吹

水仙花吹拂

[wen] ['dʒɔŋkwil] [bloʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn]

When	jonquils	blow	I	think	of	one
什么时候	水仙花	吹	我	思考	的	一

水仙花盛开时，我就会想起一个

[huː] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ;

Who	sleeps	beneath	the	green	;
WHO	睡觉	下面	这	绿色的	;

谁睡在绿荫之下?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][laɪf]

And	all	the	light	and	song	of	life
和	全部	这	光	和	歌曲	的	生活

以及生命中所有的光芒和歌声

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːn]

And	all	the	golden	sheen
和	全部	这	金的	光泽

还有那金色的光泽

[tɜːrn][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

Turn	cold	and	still	before	my	eyes	,
转动	寒冷的	和	仍然	前	我的	眼睛	,

在我眼前变得冰冷而静止，

[waɪl] [pɜːrl] - [edʒd] [baʊz] [ʌv; əv] [meɪ]
While pearl - edged boughs of May
尽管 珍珠 - 边缘 树枝 的 可能

五月的枝条边缘缀满珍珠

[siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst] [ʌv; əv] [terz]
Seen through a sudden mist of tears
已见 通过 一个 突然 薄雾 的 眼泪

透过突如其来的泪雾

[ɑːr; ər] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['æʃ(ə)n] - [greɪ] .
Are rimmed with ashen - gray .
是 带边 和 铁青 - 灰色的 .

边缘呈灰白色。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [sliːps]
TO ONE WHO SLEEPS
到 一 WHO 睡觉

致沉睡者

[fer] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] , [maɪ] [oʊn] ,
Fare not too far , my own ,
票价 不是 也 远的 , 我的 自己的 ,

车费不算太远，我自己的，

[daʊn] [weɪz] [ɔːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] ,
Down ways all strange and new ,
向下 方式 全部 奇怪的 和 新的 ,

一路向下，一切都变得陌生而新奇，

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə'loʊn] ,
For I must find alone ,
为了 我 必须 寻找 独自的 ,

因为我必须独自寻找，

[ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The road that leads to you .
这 路 那 线索 到 你 .

通往你的路。

[ɪn'tʃɑːntmənts] [meɪ] [ə'raɪz]
Enchantments may arise
魔法 可能 出现

魔法可能会出现

[tuː; tə] [lʊr] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
To lure thy little feet ,
到 饵 你的 小的 脚 ,

为了引诱你的小脚丫，

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðaɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ; —
And charm thy wondering eyes ; —
和 魅力 你的 好奇 眼睛 ; —

让你的好奇双眼绽放光彩；

[jet] ; — [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] !
Yet ; — wait for me , my sweet !
然而 ; — 等待 为了 我 , 我的 甜的 !

然而；——等等我，我的宝贝！

[ɔːl'redi] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [siːm]
Already Earth doth seem
已经 地球 确实 似乎

地球似乎已经

[ə; eɪ] ['fæntəm] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A **phantom** **place** **to** **me** **,**
一个 幻影 地方 到 我 ,

对我而言，那是一个虚幻的地方。

[ænd; ənd][ðaɪ][fɑːr][hoʊm][ʌv; əv] [driːm] ,
And **thy** **far** **home** **of** **dream** **,**
和 你的 远的 家 的 梦 ,

还有你遥远的梦想家园，

[ɪz][maɪ][ri'æləti] .
Is **my** **reality** **.**
是 我的 现实 .

这就是我的现实。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] " [gʊd] [naɪt] " ; —
So **this** **is** **just** **"** **good** **night** **"** **;** **—**
所以 这 是 只是 " 好的 夜晚 " ; —

所以，这就是"晚安"；——

[sʌm; səm][stɑːrz] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [weɪn] ,
Some **stars** **will** **rise** **and** **wane** **,**
一些 明星 将要 上升 和 衰落 ,

有些明星会崛起，也会陨落。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [æz; əz] [kʌmz] [ðə; ði] [laɪt] ,
But **sure** **as** **comes** **the** **light** **,**
但 当然 作为 来 这 光 ,

但正如光明终会到来一样，

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'gen] ! —
I'll **be** **with** **thee** **again** **!** **—**
患病的 是 和 你 再次 ! —

我还会再见到你的!

[ðə; ði] [siː]
THE **SEA**
这 海

大海

[ðə; ði] [siː] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][waɪd][ænd; ənd] [diːp] , —
The **sea** **is** **just** **a** **cradle** **wide** **and** **deep** **,** **—**
这 海 是 只是 一个 摇篮 宽的 和 深的 , —

大海就像一个宽广而深邃的摇篮，——

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['rɑːks] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
A **cradle** **that** **the** **moon** **rocks** **to** **and** **fro** **;**
一个 摇篮 那 这 月亮 岩石 到 和 弗 ;

月亮摇晃的摇篮;

[wʌt] [piːs] [ðeɪ] [faɪnd] [huː] [ðer; ðər][fɔːl][fæst] [ə'sliːp] ,
What **peace** **they** **find** **who** **there** **fall** **fast** **asleep** **,**
什么 和平 他们 寻找 WHO 那里 落下 快速地 睡着了 ,

那些在那里安然入睡的人，能找到何等的平静?

[wʌt] ['lʌvli] [driːmz] , — - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] .
What **lovely** **dreams** **,** **—** **'** **Tis** **not** **for** **us** **to** **know** **.**
什么 迷人的 梦境 , — - 的 不是 为了 我们 到 知道 .

多么美好的梦境，——我们无从知晓。

[bʌt; bət][gɑːd] [hæθ] [sent] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
But **God** **hath** **sent** **the** **angel** **of** **the** **sea**
但 上帝 有 发送 这 天使 的 这 海

但上帝已差遣了海里的使者。

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['endləs] ['lʌləbaɪ] ;

To	sing	to	them	an	endless	lullaby	;
到	唱歌	到	他们	一个	无尽的	催眠曲	;

为他们唱一首永无止境的摇篮曲;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [dred] ['naɪts] ['mɪstəri] ,

And	that	they	may	not	dread	night's	mystery	,
和	那	他们	可能	不是	恐惧	夜晚	神秘	,

愿他们不再惧怕夜晚的神秘,

[hiː; hi] [laɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

He	lights	for	them	the	candles	of	the	sky	.
他	灯	为了	他们	这	蜡烛	的	这	天空	.

他为他们点燃了天上的蜡烛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'foʊldɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪlkən] [weɪvz] ,

They	are	infolded	by	the	silken	waves	,
他们	是	折叠	经过	这	丝	波浪	,

它们被丝绸般的波浪包裹着,

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd]['emərəld] [griːn] ;

And	wrapped	in	shining	blue	,	and	emerald	green	;
和	包装	在	灼灼	蓝色的	,	和	翠	绿色的	;

并包裹在闪亮的蓝色和翠绿色之中;

[ðeɪ] [drɪft] [θruː] [ˌoʊpə'les(ə)nt]['oʊʃ(ə)n] [keɪvz] ,

They	drift	through	opalescent	ocean	caves	,
他们	漂移	通过	乳白色	海洋	洞穴	,

它们漂流穿过波光粼粼的海洋洞穴,

[ðæt] ['oʊnli][gɑːd] [hɪm'self] [hæθ] ['evər] [siːn] .

That	only	God	Himself	hath	ever	seen	.
那	仅有的	上帝	他本人	有	曾经	已见	.

那是只有上帝自己才见过的景象。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt][wɪnd] [ðæt] [noʊ][mæn][hoʊldz][ɪn] [θrɔːl] ,

The	great	salt	wind	that	no	man	holds	in	thrall	,
这	伟大的	盐	风	那	不	男人	持有	在	奴隶	,

那股无人能驾驭的浩瀚咸风,

['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][baɪ] ; —

Touches	them	softly	,	as	it	passes	by	;	—
触摸	他们	轻轻	,	作为	它	通过	经过	;	—

它轻轻地触碰着它们,当它经过时;

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɪlvər] [siː] [gʌlz] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	think	the	silver	sea	gulls	know	them	all	,
我	思考	这	银	海	海鸥	知道	他们	全部	,

我想银色的海鸥都认识它们。

[ænd; ənd] [griːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊnli] ['tendər][kraɪ] .

And	greet	them	with	their	lonely	tender	cry	.
和	迎接	他们	和	他们的	孤独	投标	哭	.

用它们孤独而温柔的哭声迎接它们。

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

For	but	a	little	little	round	of	years	,
为了	但	一个	小的	小的	圆形的	的	年	,

仅仅短短几年而已,

[ðə; ði] [swiːt] [sʌn] - ['sprɪŋkld] [foʊm] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][bed] ,

The	sweet	sun	-	sprinkled	foam	will	be	their	bed	,
这	甜的	太阳	-	撒上	泡沫	将要	是	他们的	床	,

阳光洒落在柔软的泡沫上,那将成为它们的床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['slʌmbər] — [hʌʃt] [frʌm; frəm] ['eni] [fɪrz] —
And they will slumber — hushed from any fears —
和 他们 将要 睡眠 — 静静地 从 任何 恐惧 —

他们将沉睡——远离一切恐惧——

[tuː; tə]['weɪkən] , [wen] [ðə; ði] [siː] ['gɪvz] [ʌp][hɜːr; hər] [ded] .
To waken , when the sea gives up her dead .
到 唤醒 , 什么时候 这 海 给予 向上 她 死的 .

醒来，当大海交出她的亡灵。

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[oʊ] ['maɪti] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
O mighty men of England
哦 强大的 男人 的 英格兰

哦，英格兰的勇士们!

[huː] [sliːp] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Who sleep on land and sea ,
WHO 睡觉 在 土地 和 海 ,

谁睡在陆地和海洋上?

[haʊ] ['swɪftli] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks]
How swiftly you would join our ranks
如何 迅速地 你 会 加入 我们的 排名

你会多么迅速地加入我们的行列!

[ɪf] [deθ] [kʊd; kəd][set][juː; jʊ] [friː] !
If Death could set you free !
如果 死亡 可以 放 你 自由的 !

如果死亡能让你解脱!

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ðeɪ] [griːt] [juː; jʊ] ,
How gladly would they greet you ,
如何 乐意 会 他们 迎接 你 ,

他们会多么高兴地迎接你啊!

[ðə; ði] [jʌŋ] — [ðə; ði] [breɪv] — [ðə; ði] [geɪ] , —
The young — the brave — the gay , —
这 年轻的 — 这 勇敢的 — 这 同性恋 , —

年轻人——勇敢的人——同性恋者，——

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔːŋ] - [siːld] [greɪvz; grɑːvz] ,
If you came from your long - sealed graves ,
如果 你 来了 从 你的 长的 - 密封 坟墓 ,

如果你是从早已封存的坟墓中走出来的,

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
To march with them to - day .
到 行进 和 他们 到 - 天 .

今天和他们一起游行。

[oʊ][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , —
O you would know each other , —
哦 你 会 知道 每个 其他 , —

哦，你们会彼此认识的，——

[ænd; ənd] [miːt] [æz; əz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [frend] , —
And meet as friend , with friend , —
和 见面 作为 朋友 , 和 朋友 , —

像朋友一样见面，和朋友一起——

[ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [dʒest] [æt; ət] [deθ] ,

And	fight	,	and	smile	,	and	jest	at	Death	,
和	斗争	,	和	微笑	,	和	笑话	在	死亡	,

与之抗争，对死神微笑，开怀大笑。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bætlz] [end] !

Until	the	battles	end	!
直到	这	战斗	结尾	!

直到战争结束!

['rekwɪəm]

REQUIEM

安魂曲

安魂曲

[wi:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] ; [wi:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swɪft] [sleɪn] [ded] ,

Weep	for	the	dead	;	weep	for	the	swift	slain	dead	,
哭泣	为了	这	死的	;	哭泣	为了	这	迅速	被杀	死的	,

为死者哭泣；为那些迅速死去的死者哭泣。

[noʊ'vembər] [skaɪz] ;

November	skies	;
十一月	天空	;

十一月的天空；

[tu:] [fju:] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:r; ər] [ʃed]

Too	few	the	tears	that	day	and	night	are	shed
也	很少	这	眼泪	那	天	和	夜晚	是	棚

日夜流下的眼泪太少了。

[frʌm; frəm] ['wɪmənz] [aɪz] .

From	women's	eyes	.
从	女性的	眼睛	.

从女性的视角来看。

[bloʊ] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [kə'res] ,

Blow	o'er	them	lightly	with	a	soft	caress	,
吹	超过	他们	轻轻	和	一个	柔软的	抚摸	,

轻轻地、温柔地吹拂它们，

[wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

Wind	of	the	sea	,
风	的	这	海	,

海风，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tendər] [ðeɪ] [meɪ] [mɪs] [lʌv] [les] —

If	you	are	tender	they	may	miss	love	less	—
如果	你	是	投标	他们	可能	错过	爱	较少的	—

如果你温柔体贴，他们或许就不会那么想念你了——

[wer] [ɛə] [ðeɪ] [bi:; bi] .

Where	e'er	they	be	.
在哪里	曾经	他们	是	.

无论他们身在何处。

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] [mu:n] , [swɪŋ] [loʊ] [jʊr; jər] ['læntərn] [laɪt]

Come	,	gentle	moon	,	swing	low	your	lantern	light
来	,	温和的	月亮	,	摇摆	低的	你的	灯笼	光

温柔的月亮，请低下你的灯笼。

[ɑ:n] ['rednd] [fi:ldz] ,

On	reddened	fields	,
在	发红	字段	,

在泛红的田野上，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['loʊnli] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And find the lonely harvest of the night
和 寻找 这 孤独 收成 的 这 夜晚

去寻找夜晚孤独的收获

[ðæt] ['bæt(ə)l] [jiːldz] .
That battle yields .
那 战斗 产量 .

那场战斗结束了。

['bænɪʃ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [dred] ,
Banish the darkness filled with quivering dread ,
放逐 这 黑暗 已填 和 颤抖 恐惧 ,

驱散充满颤抖恐惧的黑暗，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
Lest they should know
免得 他们 应该 知道

免得他们知道

[sʌm; səm][læst][streɪndʒ] ['hɔːrər] — ['iːv(ə)n] [ðeɪ] — [ðə; ði] [ded] —
Some last strange horror — even they — the dead —
一些 最后的 奇怪的 恐怖 — 甚至 他们 — 这 死的 —

最后还有一些奇怪的恐怖——甚至包括他们——死者——

[swiːt] [muːn] , [swɪŋ] [loʊ] .
Sweet moon , swing low .
甜的 月亮 , 摇摆 低的 .

甜美的月亮，缓缓摇曳。

[foʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [dɑːn] , [dɪr] [ɜːrθ] , [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ɑːrmz]
Fold them at dawn , dear earth , within your arms
折叠 他们 在 黎明 , 亲爱的 地球 , 之内 你的 武器

亲爱的地球，黎明时分，将它们拥入你的怀抱

[soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] :
So safe and strong :
所以 安全的 和 强的 :

安全又坚固:

[hoʊld][ðem; ðəm] [ə'sliːp] [tɪl] [ðeɪ] [fər'get] [ə'lɑːmz] ,
Hold them asleep till they forget alarms ,
抓住 他们 睡着了 直到 他们 忘记 警报 ,

让他们一直睡到忘记闹钟为止。

[ænd; ənd][woʊ][ænd; ənd] [rɔːŋ] .
And woe and wrong .
和 悲哀 和 错误的 .

还有苦难和错误。

['mæstər][ʌv; əv] [kɪŋz] !
Master of Kings !
掌握 的 国王 !

王者之主!

[ɪf] [piːs] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn]
If peace be bought with pain
如果 和平 是 买 和 疼痛

如果和平是用痛苦换来的

[ðiːz] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] ;
These paid the price ;
这些 有薪酬的 这 价格 ;

他们为此付出了代价;

[oʊ] [ʃoʊ] [ðaɪ] ['tɔːrtʃərd] [wɜːrld] [ðæt] [nɑːt][ɪn][veɪn]

O	show	Thy	tortured	world	that	not	in	vain
哦	展示	你的	受折磨	世界	那	不是	在	徒劳

哦，向你那饱受折磨的世界表明，这一切并非徒劳。

[ɪz]['sækrɪfaɪs] !

Is	sacrifice	!
是	牺牲	!

是牺牲!

[lə'ment]

LAMENT

哀叹

哀叹

[hɪr] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði][t'juːlɪps] [groʊ]

Here	in	my	garden	where	the	tulips	grow
这里	在	我的	花园	在哪里	这	郁金香	生长

在我花园里，郁金香正在生长

[aɪ] [wɔːk] [ə'loʊn] ;

I	walk	alone	;
我	走	独自的	;

我独自一人行走;

[dɪm] [ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] , [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [sloʊ]

Dim	are	my	eyes	with	tears	,	my	feet	are	slow
暗淡	是	我的	眼睛	和	眼泪	,	我的	脚	是	慢的

泪水模糊了我的双眼，我的脚步也变得迟缓。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stoʊn] ;

My	heart	is	stone	;
我的	心	是	石头	;

我的心已如石头般坚硬;

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [ɜːrθ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Though	all	the	lovely	earth	again	for	me
尽管	全部	这	迷人的	地球	再次	为了	我

虽然这美丽的大地再次属于我

[nuː] ['swiːtnəs] [jiːldz]

New	sweetness	yields
新的	甜味	产量

新甜的果实

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] , — ['oʊnli][ðə; ði] [ded]

It	matters	not	,	—	only	the	dead
它	事情	不是	,	—	仅有的	这	死的

这无关紧要，——只有死者才重要。

[aɪ] [siː]

I	see
我	看

我懂了

[ɑːn] ['bætlˌfiːldz] .

On	battlefields	.
在	战场	.

在战场上。

['oʊnli][ðə; ði] [ded] [aɪ] [siː] , — [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [braɪt]

Only	the	dead	I	see	,	—	and	strangely	bright
仅有的	这	死的	我	看	,	—	和	奇怪的	明亮的

我只能看到死者，——而且他们异常明亮

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃaɪn]
Their **faces** **shine**
他们的 面孔 闪耀

他们的脸庞闪耀着光芒

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
As **though** **the** **God** **of** **Glory** **in** **the** **night**
作为 尽管 这 上帝 的 荣耀 在 这 夜晚

仿佛夜里的荣耀之神

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][faɪn] .
Had **made** **them** **fine** **.**
有 制成 他们 美好的 .

已经让他们安然无恙了。

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['viktəz] !
Place **for** **the** **victors** **!**
地方 为了 这 胜利者 !

胜利者的乐园!

[stuːp] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [tʌtʃ]
Stoop **my** **soul** **to** **touch**
哈腰 我的 灵魂 到 触碰

屈尊触摸我的灵魂

[ðer; ðər]['tjuːnɪks][hem] , —
Their **tunics** **hem** **,** **—**
他们的 束腰外衣 她们 , —

他们的束腰外衣下摆，——

- [tɪz] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [huː] [niːd] [terz] [ˌoʊvər'mʌtʃ]
' **Tis** **those** **they** **loved** **who** **need** **tears** **overmuch**
- 的 那些 他们 喜爱 WHO 需要 眼泪 过多

是那些他们深爱的人，才更需要流泪。

[oʊ] [wiːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
O **weep** **for** **them** **!**
哦 哭泣 为了 他们 !

为他们哭泣吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神